

汉语助词使用错误分析

盧 濤
広島大学総合科学部

The limits of language mean the limits of my world.
— Tractatus. *Logic-Philosophicus*.

关键词：结构助词，动态助词，句尾助词，脱落，赘余

1. 引言

助词是汉语虚词中最“虚”的一类。所谓“虚”是指它纯粹表达一种语法意义，不能单独构成句子成分。因此，助词也必然是一个数目极少、极封闭的词类。尽管如此，助词的使用问题仍很重要。因为助词使用频率极高，而且有限的词汇具有多功能的特点。

助词的使用错误体现在诸多方面。我们既可以根据一定的标准给助词错误划类，如助词脱落、助词赘余、助词错位、助词区别使用等，也可以按着助词的句法功能和意义所划分的类别归纳错误类型。在此我们采取后者的办法，根据传统的语法研究体系，按句法功能的分类将助词使用错误划分为1) 结构助词问题，2) 动态助词问题，3) 句尾助词问题这三大类。下面我们分别对这三个类型的错误加以描写和分析¹⁾。

2. 结构助词问题

结构助词包括“的”、“地”、“得”、“所”、“给”、“似的”等。汉语初学者作文中出现的错误多表现在“的”、“地”、“得”这三个基本结构助词的使用上，所以在这里我们也只讨论这三个助词的错误使用问题²⁾。

2.1. “的”的使用问题

结构助词“的”的主要句法功能是连接定语和被修饰名词即中心语，讨论“的”的使用问题实际就是讨论定语和名词中心语定中结构的关系问题。

“的”的问题比较复杂，我们所掌握的错误基本表现在“的”的脱落和“的”的赘余这两方面。我们首先看一下脱落问题。按定语的性质，脱落问题可以基本划分为如下三个类型。

第一，体词性定语后“的”的脱落。

- (1) *我是日本广岛大学学生
我是日本广岛大学的学生
- (2) *日本首都在东京
日本的首都在东京
- (3) *秋天时候，地里的稻子很好看
秋天的时候，地里的稻子很好看

定中结构的前项名词和后项名词在一般情况下要用助词“的”连接，前项名词即定语（或曰修

饰语)是限制或描写后项名词即中心语的,即表明它们的领有或者属性等关系。如“我妈妈”、“我们公司”所示,虽然人称代名词修饰表示血缘关系、组织关系的名词时多不加“的”,但其他名词修饰名词一般要加助词“的”。下列句子“我”与“狗”之间要加“的”也正因为名词“狗”只能与“我”构成一般的领有关系”。

- (4) *我狗很可爱
我的狗很可爱

例(3)中的“时候”也有可以不带“的”的情况,例如,

- (5) *从中学的时候起,我开始学习英语
从中学时候起,我开始学习英语

例(5)的“时候”与例(3)的“时候”有所不同。前者只标明了时间条件,而后者则提示了句子的主题,这种功能的对立规定了“的”的添加与否。由此可见,“的”的隐现与定中结构的句法以及话语功能有极大的关系。

第二,形容词、动词等谓词性定语后“的”的脱落。

盧(2004)在讨论形容词作定语修饰名词是否使用助词“的”的问题时,通过列举以下错句,归纳了“副词+单音节形容词+名词”、“副词+双音节形容词+名词”、“名词+形容词(主谓结构)+名词”等几种结构必须加“的”的规则。

- (6) *他是很好老师
他是很好的老师
- (7) *大概不能采取她那么积极态度
大概不能采取她那么积极的态度
- (8) *中国现在流行很厉害病
中国现在流行很厉害的病
- (9) *冈山是交通重要地方
冈山是交通重要的地方

类似的错误还时常发现。

- (10) *我们大学有非常多设施
我们大学有非常多的设施

上述各例定语都可以变换为中心语的谓语,如“老师很好”、“态度那么积极”、“病很厉害”、“冈山这个地方交通重要”、“设施非常多”。凡是这种可变换成谓语的定语都要用“的”与中心语连接。

第三,介词结构短语修饰名词时“的”的脱落。

- (11) *那里有许多关于中国书籍
那里有许多关于中国的书籍

如同上边相对复杂的谓词性定语,由介词“关于”等构成的介词结构短语修饰名词一般也要加“的”。

现在我们来看一下“的”的赘余问题。根据中心语和定语的性质特点,赘余的“的”又可以大体划分成以下几个类型。

第一,中心语为表示时间意义的名词时,有些不加“的”。

- (12) *考试的期间图书馆人很多
考试期间图书馆人很多

(13) *上课的时不要睡觉

上课时不要睡觉

cf. 上课的时候不要睡觉

虽同是表达时间概念，“期间”与上边例(3)中的“时候”和“时间”等有所不同，“时间”也可以用“的”与修饰语连接，如“一个月的时间”。但“期间”的相对抽象的特性决定它直接受其他词语修饰，“上学期间”、“青春期期间”等是同样的例子。例(12)的“时”和“期间”具有相同的特点，如比较例所示，加“的”必须替换成“时候”⁴⁾。这里存在语体问题。

第二，趋于独立概念的名词短语有词化的倾向，也不加“的”。体育竞技一类的名词短语是一个典型。

(14) *今年夏天我看了一个足球的比赛

今年夏天我看了一个足球比赛

(15) *参加空手道的大会，我被人打了

参加空手道大会，我被人打了

类似“足球比赛”、“空手道大会”的例子还有，

(16) *我给他送生日的礼物

我给他送生日礼物

(17) *人们希望世界的和平

人们希望世界和平

(18) *中国和日本也有很多共同的点

中国和日本也有很多共同点

“生日礼物”、“世界和平”、“共同点”都是一个固定概念，不需要用助词“的”来表明它们的修饰与被修饰的关系。

第三，数量词作定语不加“的”。

(19) *两国的人都以大米为主食

两国人都以大米为主食

(20) *我想两国的人民要改变观点

我想两国人民要改变观点

(21) *这十四名的战犯是战争牺牲者

这十四名战犯是战争牺牲者

如“十的二分之一”(王还主编(1995)106页)所示，数词用在数目前也要加“的”。但数词及其复合形式的数量词修饰一般名词不加“的”。数量词修饰名词带助词与否也是汉语和日语句法上的明显区别。

第四，时间名词作定语时有时不加“的”。

(22) *星期五的谷本老师的英语课把我累死了

星期五谷本老师的英语课把我累死了

(23) *去年的暑假我去了加拿大

去年暑假我去了加拿大

如“星期五的课”所示，时间名词也可带“的”修饰名词，但它不能直接修饰专有名词。例(23)“去年暑假”如果是提示主题或与其他时间相比较(如“今年的暑假”)也可以带“的”，这与上边例(3)讨论过的“时候”提示主题的情形相同。

第五，指示代词作定语修饰孤立的名词不加“的”。

(24) *你应该参观这些的城市

你应该参观这些城市

(25) *我还是违背了他的愿望，上了另外的大学

我还是违背了他的愿望，上了另外一个(的)大学

复数意义的“这些”和单数意义的“这个”等一样，必须要直接修饰名词，如“这些人”、“这个东西”。“另外”也可以带“的”修饰名词，如“另外的人坐船走”、“另外的事情以后再说”（见吕主编（1980）331页），但如例（25）所示，“另外”不能直接修饰作宾语的名词，要添加表示不定的数量词“一个”。这种主语短语和宾语短语的句法功能对立所体现的助词结合差异，应该引起我们在教学过程当中的注意，并值得我们进一步深入系统研究。

第六，同格名词短语或曰复指短语不加“的”。

(26) *诗人的与谢野晶子是我们高中毕业的

诗人与谢野晶子是我们高中毕业的

如“首都北京”（大河内2000）所示，“的”没有标志同格的功能，所以例（26）要用无标的同格（同位）方式。是否借助于助词标志同格关系也是汉语与日语最具区别意义的句法特征。

除了上边讨论的六个类型以外，我们还可以看到结构关系理解错误所导致的助词赘余现象。

(27) *太平洋是世界上的最大的大洋

太平洋是世界上最大的大洋

例（27）中的“世界上”规定了“最大”的范围，而非修饰名词“大洋”，所以不能带助词“的”。

2.2. “地”和“得”的脱落问题

“地”的使用问题就是状语问题，而“得”的使用问题就是补语问题。关于状语和补语问题我们已经另有讨论（见卢（2003）、卢（2004）），我们在此仅粗略地看一下“地”和“得”脱落的明显的错误。

(28) *晚上回家以后，我孤零零吃晚饭

晚上回家以后，我孤零零地吃晚饭

(29) *今天我起来早

今天我起来得早

(30) *东京人走很快

东京人走得很快

在有些情况下，部分状语和补语是不用“地”和“得”与动词谓语连接的，如“我早来了”、“我来早了”当中的单音节形容词“早”。但例（28）中“孤零零”这种带后缀的复音节状态形容词是要用“地”与谓语连接的。这也是单音节形容词与包括双音节在内的复音节形容词的句法区别，如“他晚上老怪叫，大哭”相对于“张大妈早早儿地就出去了”（见周（1998）107页）。同样，例（29）要表达其结果，在没有使用句尾助词“了”的情况下，即使是单音节形容词“早”作补语，也必须用“得”将谓语和补语连接起来。在例（30）这种程度副词修饰形容词的短语作补语的情况下，“得”也是不可欠缺的。

3. 动态助词问题

我们将要讨论的所谓“动态助词”在某些语法参考书里被看作是动词词缀⁵⁾。这说明动态助词

与动词和形容词联系的紧密性。但我们仍认为它们是独立的句法范畴。至少从教学和学习者的角度看是这样。下面我们分别讨论“了”、“着”、“过”这三个动态助词的错误使用问题。

3.1. “了”的使用问题

与结构助词一样，动态助词“了”的使用问题首先也集中表现在脱落和赘余这两个方面。我们先看一下“了”的脱落现象。首先是带补语的复杂动词谓语后“了”的脱落。

- (31) *他对世界和平做出贡献，获得了诺贝尔和平奖
他对世界和平做出了贡献，获得了诺贝尔和平奖

- (32) *我看到海豚的表演
我看到了海豚的表演

带补语的动词谓语在表示完成时，一般要加“了”，例(31)中的“做出”和例(32)中的“看到”都是这样的动词谓语的典型。

其次，与某些副词结合的动词谓语也不能省略“了”。

- (33) *学生都忘记课外作业
学生都忘记了课外作业

- (34) *除了北京以外，我还去西安和天津
除了北京以外，我还去了西安和天津

副词“都”的使用有时在于表明其关联的动作的结果性，如“他们都看了这本小说”，所以例(33)不能省略动态助词“了”。例(34)表明一种完了的事实，副词“还”所提示的相关联的动作、行为也必须用“了”表示其完结。这与复句前项动词谓语可以省略“了”形成了对比，如“我们去北京，又去了天津和西安”。

与“了”的脱落问题相比较，“了”的赘余问题相对严重⁶⁾。

不表达假设条件的未然行为的动词谓语不加“了”，“没有”作假设条件的谓语也不加“了”。

- (35) *为了获得了良好的成绩，他每天坚持学习
为了获得良好的成绩，他每天坚持学习

- (36) *要是没有~~了~~时间，我就不去了
要是没有时间，我就不去了

学生的作文中除了例(35)、(36)这样简单的错误外，还有各种类型的动态助词“了”的赘余现象。首先从动词谓语的特点来考察一下。

盧(2003)在分析动词使用问题时专门讨论了与助词结合的问题。心理动词、历时动词、断事动词等都可以看作是所谓表达状态的动词(北京大学(1982)312页)，它们都不能加“了”。而类似的错误还很多。首先是心理动词及其助动词化成分的使用问题。

- (37) *我想~~了~~他大概是中国人
我想他大概是中国人

- (38) *我一直以为~~了~~日本人很喜欢静
我一直以为日本人很喜欢静

- (39) *我非常想~~了~~用汉语讲话
我非常想用汉语讲话

心理动词不能用动态助词“了”表达其完结或变化，但如例(40)所示，取而代之的是“到”。

- (40) *我认识~~了~~外语是重要的交流手段

我认识到外语是重要的交流手段

这里出现了动态助词和结果补语的区别使用问题。而例(38)中“了”的赘余不仅因为动词特点的局限,而且还与其中副词“一直”的结合有关。副词结合与“了”的赘余的关系下边我们将具体讨论。

同样,历时动词带“了”的问题也很突出。

(41) *他继续了看五个小时

他继续看了五个小时

(42) *你要是开始了抽烟的话,我就不是你的朋友了

你要是开始抽烟的话,我就不是你的朋友了

“了”的赘余现象还表现在与其他类型谓语的结合上。与上边讨论的情况有关的一种情况是,状态性动词谓语和动词形容词兼类词作形容词谓语使用时不能加“了”。

(43) *我父亲不仅精通了拳术,而且还学会了剑术

我父亲不仅精通拳术,而且还学会了剑术

(44) *我第一次看到,吃了惊

我第一次看到,很吃惊

“精通”可以带宾语,如“精通外语”。但它是一个状态性、持续性动词,不能用动态助词“了”表示完结。相反,可以用句尾助词“了”表达变化,如“我父亲对拳术很精通了”。从“令人吃惊”及其变体“大吃一惊”来看,例(44)的“吃惊”亦具有动词的功能,但它与“见面”一类纯粹的动宾结构离合动词有所不同,有兼类离合词的特点。例(44)的“吃惊”作形容词谓语使用,“了”的添加也是赘余的。

另一种情况是,以小句为宾语的动词谓语和表示动作和目的关系的连动句前项动词谓语后“了”的赘余。

(45) *我决定了继续在那儿学习

我决定继续在那儿学习

(46) *今年八月我去了了中国短期留学

今年八月我去中国短期留学(了)

孤立地观察一些简单的“V+V”连谓结构,似乎可以认为其前项动词往往带“了”,如“拿了去”(朱(1982)19页),但例(45)、(46)这样相对复杂的连动句前项动词谓语则不加“了”。如例(46)所示,取而代之的是可以带句尾助词“了”。有关句尾助词“了”的使用详见下文。

以上我们从动词谓语的特点分析了不能带“了”的几个类型。与其相关的问题是,某些句子结合的成分也决定能否带“了”。首先是动词谓语与数量补语结合的情况。动态助词“了”接在动词谓语后要求的一个重要条件是带数量补语,而下列句子中其后没有直接带数量补语的动词谓语是不能加“了”的。

(47) *我学了汉语一年了

我学了一年汉语了

我学汉语一年了

(48) *我在广岛大学学了汉语大概三年了

我在广岛大学大概学了三年汉语

我在广岛大学学汉语大概三年了

例(47)、(48)直接去掉动态助词“了”也可以成立,但它们发生了表示事态变化的意义改变,

这里涉及到下文将要讨论的句尾助词“了”的使用问题。

其次是副词结合问题。与表达恒常性的副词“常常”或持续性的副词“一直”结合的动词谓语也不能带“了”。

(49) *她常常对我们说了这句话
她常常对我们说这句话

(50) *我们一直走了,那天累死了
我们一直走,那天累死了

动态助词“了”的第三个使用问题是与句尾助词“了”的错误交替。

(51) *双方谈近况了
双方谈了近况

(52) *我们大吃一惊了
我们大吃了一惊

(53) *上个月我参加一个留学生交流会了
上个月我参加了一个留学生交流会

(54) *昨天休息,只有几个学生上我的课了
昨天休息,只有几个学生上了我的课

如例(51)所示,在只有主谓宾三种成分构成的简单句中,一般只使用动态助词“了”,而不能将其移至句尾作句尾助词使用。例(52)至例(54)不用句尾助词“了”而要用动态助词“了”是因为句中出现了数量表达成分。例(52)、(53)带数量补语是这样,例(54)数量定语修饰主语也是这样。这种动态助词“了”和词尾助词“了”的交替使用以及二者的区别问题我们在下一节还将涉及到。

动态助词“了”使用的第四个也是最后一个错误是错位问题。

(55) *我住了在我妈妈的朋友的家里
我住在在我妈妈的朋友的家里

(56) *我被妈妈给叫醒了
我被妈妈给叫醒了

盧(1996)、盧(2000)认为例(55)中的“住在”是一种复合词,“在”是附加在动词后边的词缀。从“了”(也被看作是一种词缀)不能越过“在”附加在动词后这个句法上的特点来看,可以认为“在”是真正的词缀,而“了”则是相对更具独立性的助词。与“见面”一类的动宾结构离合动词有所不同,例(56)中“叫醒”一类的动补结构离合动词也不能使用“了”将其分离。

3.2. “着”的使用问题

动态助词“着”的错误使用问题也集中体现在脱落和赘余这两方面。首先看一下脱落问题。

(57) *山被雪覆盖
山被雪覆盖着

(58) *现在日本文化影响中国文化
现在日本文化影响着中国文化

动态助词“着”可以表示状态或动作的延续和持续。例(57)、(58)作为一种结果的持续存在表达,必须使用“着”。

相反,赘余的“着”的问题也很突出。首先是状态性谓词不能加“着”。

(59) * 我姐姐生气跑回家来了

我姐姐生气跑回家来了

(60) * 你最近忙着些什么

你最近忙些什么

例(59)中的“生气”是离合词，但其持续性和状态性决定它不能带持续态的“着”。虽然形容词也可以有动态表达，如带“了”的“苹果红了”表达状态变化，带“着”的“红着脸说”以及“慢着点写”（朱（1982）72页）描写附带状态，但带“着”的有限形容词只能作修饰语即状语使用，而不能像例(60)这样作句子的中心谓语使用。

另外，如同上边讨论的未然动词谓语不能带动态助词“了”，未然动词谓语也不能带“着”。

(61) * 你多穿着点衣服

你多穿点衣服

例(61)也许是受了日语的影响⁷⁾。

助词“着”除脱落和赘余问题外，还存在错位和与其他动词后补语的区别使用问题，这与上边讨论过的“了”有相同之处。先看错位的例子。

(62) * 吃饭着看电视

吃着饭看电视

一边吃饭一边看电视

“吃饭”不是固定紧密的离合动词，“着”当然不可以放在作为动宾结构的宾语“饭”的后边。

接下来我们看一下“着”的错误交替问题。首先是“着”与方向补语的错误替代问题。

(63) * 学校附近有一条河，从窗户看着很美

学校附近有一条河，从窗户看去很美

在构成了物理空间内的位置关系的句子中，动作的补充成分只能是方向性的即视点的转移，而不是持续态的“着”，例(63)有“从~V+去”句型化的倾向。

“着”和“了”的错误替代使用也属同类问题。

(64) * 别在店门口站了

别在店门口站着

(65) * 谷川俊太郎写着很多诗

谷川俊太郎写了了很多诗

“站”一类姿态动词 (posture verb) 只有附加动态助词“着”才能作为自足的谓语动词使用，即使是例(64)这种命令句也不能欠缺“着”。“活”一类的动词也有相同的特点，所以多以“活着”这样复合形式出现。例(65)“写”一类的产生结果变化的动词也只能使用“了”来表达其结果的存在，使用“着”则表达动作的进行⁸⁾。

3.3. “过”的使用问题

汉语初学者的动态助词“过”的使用问题相对简单。我们既可以观察到下边例(66)这样的赘余问题，也可以观察到例(67)一类的脱落问题。

(66) * 他在日本工作了十一年，后来到中国学过了一年中文

他在日本工作了十一年，后来到中国学了一年中文

(67) * 我爸爸在大学学中文，但他都忘了

我爸爸在大学学过中文，但他都忘了

动态助词“过”基本表示经验，例(66)是叙述与具体时间量有关联的动作的完成与否，所以不能带“过”，这与带句尾助词“了”的“我吃过了”中的“过”性质不同。同时，汉语初学者常常还会在否定句中将“过”省略掉，如用“*我没去中国”来回答“你去过中国吗？”的问话。除否定句中“过”的脱落外，例(67)这类一般陈述句中“过”脱落的问题也值得我们注意。例(67)如果不加“过”就会有说话现时进行状态的意思，而例(67)显然是表达一种对过去的回忆，所以要加“过”。

4. 句尾助词问题

句尾助词又多称作语气助词、语助词或语气词。鉴于其句法功能和分布的特点，我们主张采用句尾助词(sentence-final particle)这个术语(见Li & Thompson (1981) p.238)。句尾助词到底包括那些成员还是一个尚待解决的问题⁹⁾。在这里我们只讨论日本汉语初学者常见的一些问题。主要包括“了”和“的”这两个。

4.1. “了”的使用问题

句尾助词“了”的使用错误也明显表现在赘余和脱落这两个方面。先看一下赘余的例子。

(68) *我认为语言和文化很有关系了

我认为语言和文化很有关系

例(68)因为是心理动词谓语，既不能带动态助词“了”(见上文)，也不能带句尾助词“了”。同样，与否定副词“没”结合的谓语也既不能带动态助词“了”，也不能带句尾助词“了”。

(69) *没有时间，所以没吃早饭了

没有时间，所以没吃早饭

赘余的例子还有，

(70) *东京的夜景很漂亮了

东京的夜景很漂亮

(71) *看完电视剧，我很感动了

看完电视剧，我很感动

(72) *冲绳以前是一个少数民族的古城了

冲绳以前是一个少数民族的古城

例(70)、(71)是形容词谓语不能加句尾助词“了”的典型例子，如“他已经是大学生了”所示，判断动词加句尾助词“了”可以表达事态的变化，但如“以前”所示，例(72)是过去事实的陈述，而不是表达变化的¹⁰⁾。

另外，与某些副词结合的动词谓语句也不能附加句尾助词“了”。

(73) *一个半小时才到了

一个半小时才到

(74) *他多年干农活了

他多年干农活

与时间副词“才”共现的动词谓语句不能加“了”，因为其语气重心在副词上。而如例(74)所示，表达持续状态的“多年”一类副词性成分的共现也不允许句尾助词“了”的附加，这与上边讨论过的动态助词“了”的情形相似。是否是与副词结合的动词谓语成为一个决定加与不加动态助词的“了”和句尾助词的“了”的重要标志。副词的结合还决定形容词谓语后是否可以附加表达变化意义的句

尾助词“了”。

- (75) * 俄语发音不太难了
俄语发音不太难
俄语发音不难了

例(75)要么去掉“了”表达部分否定,要么去掉副词“太”表达事态的变化,“不太”与“了”不能共存。

脱落的问题又表现在哪里呢?

“让”等构成的被动句和“把”字句都在于表明动作、作用的结果,而表达这种结果的“了”必须呼应使用¹¹⁾。

- (76) * 这个小孩让同学给欺负
这个小孩让同学给欺负了
(77) * 我的自行车让人偷走
我的自行车让人偷走了
(78) * 星期五谷本老师的英语课把我累死
星期五谷本老师的英语课把我累死了

与上边“了”赘余情况相反,在与某些副词结合时,又必须添加句尾助词“了”。

- (79) * 以后的事都拜托你
以后的事都拜托你了
(80) * 那已经是三十年以前的事
那已经是三十年以前的事了

语气功能化的句尾助词“了”有与部分副词呼应表达的定义化倾向,通常不能省略,最典型的是“太……了”这种感叹句式。例(79)的“都……了”虽然没有定型化,但有接近“他起来就走了”中“就……了”一类呼应表达的倾向。例(80)也是一种感叹表达,副词“已经”是感叹语气的一个标志,句尾助词“了”也要呼应使用。

句尾助词“了”脱落也体现在某些复句的使用上。下列假设复句中的主句和“既然”构成的让步复句中的从句都要加上句尾助词“了”。

- (81) * 要是不这样想,我一定辞去工作吧
要是不这样想,我一定辞去工作了吧
(82) * 既然你大学毕业,就应该工作
既然你大学毕业了,就应该工作

上边讨论动态助词“了”的误用时,已经涉及到了用句尾助词“了”替代动态助词“了”的错误。相反,我们还会看到应该使用句尾助词“了”却使用了动态助词“了”的例子。

- (83) * 一年以前我开始学了法语
一年以前我开始学法语了

例(83)不是表达某个具体行为的完结,而是说明某一时段的持续状态,所以不能使用表示某个动作包括完结在内的细节侧面的动态助词“了”。

通过以上的讨论可以看出,句尾助词“了”与动态助词“了”保持着联系,从其表达的句法功能来看,它不是单纯表示所谓语气的,所以也应该称之为句尾助词。

4.2. “的”的使用问题

句尾助词“的”的使用出现了脱落、赘余、与“了”混同使用这三个问题¹²⁾。首先是当用不用
的脱落问题。

- (84) * 对我来说, 阅兵是最有意思
对我来说, 阅兵是最有意思的
- (85) * 还是非常有意思
还是非常有意思的
- (86) * 我会继续努力学习汉语
我会继续努力学习汉语的

在由“是”及其复合形式“还是”等的副词性成分以及助动词“会”构成的表达判断、断定等
语气的语境条件下, 句尾助词“的”不能欠缺。这与表达比较复杂的语气的副词“挺”和“的”多
构成“挺……的”呼应使用的情况相似, 如“挺可惜的”。

相反, 不用而用的赘余问题也时有发生。

- (87) * 退休以前, 我爷爷是在一家贸易公司工作的的
退休以前, 我爷爷在一家贸易公司工作
- (88) * 这是我第二次去北京的的
这是我第二次去北京
- (89) * 为什么她爱对我们唠叨学习的?
为什么她爱对我们唠叨学习?
为什么她爱对我们唠叨学习呢?

作为句子的主题或曰话题标志, 例(87)中的“退休以前”和例(88)中的“这”已经提示了
该文陈述(说明)的对象, 所以不能重复使用用于说明动词谓语句相关侧面的陈述意义的助词“的”。
例(89)可以替换成表示设问的“呢”, 这里使用“的”也许是受了日语「の」的影响¹³⁾。

另外, 句尾助词“的”与“了”的混同使用问题也比较突出。

- (90) * 我们从西雅图来了的
我们从西雅图来的
- (91) * 汉字是从中国借来了的
汉字是从中国借来的

由于以上错误使用的类推, 也导致了句中“的”与“了”的错误交替问题。

- (92) * 他是从广州来了中国人
他是从广州来的中国人

4.3. “吗”, “呢”, “吧”的使用错误

除了“了”和“的”这两个句尾助词的中心问题外, 我们还可以发现“吗”、“呢”、“吧”等几
个句尾助词的错误使用, 虽然它们没有“了”和“的”那样复杂和高频率。

“吗”最突出的问题就是与疑问代词共现的错误。

- (93) * 他是谁吗?
他是谁?
他是谁呢?

我们知道, “吗”加在由疑问代词构成的疑问句句尾后, 整个句子便由一般疑问句转换为不定

疑问句。而人称疑问代词“谁”是不能构成不定疑问句的。例(93)去掉“吗”或要由“呢”取而代之。

“呢”和“吧”的突出问题也是脱落错误。

(94) *那么,我为什么学习外语?

那么,我为什么学习外语呢?

(95) *你要什么,就买什么

你要什么,就买什么吧

如“你去哪儿(呢)?”、“你去不去(呢)?”所示,“呢”有缓和语气的作用,并不是必须的。但在某些情况下,“呢”并非可有可无。与“那么”呼应,例(94)必须加上“呢”,以表示出其设问的语气。同样,表达推测等多种语法意义的“吧”有时也可以省略,如“他大概去(吧)”。在例(95)这种表达放任等语气时,“吧”不可以省略。其中也存在着呼应表达的问题。

5. 结 语

以上我们对助词的使用错误进行了一个初浅的分析。由于我们掌握的误用数据有限以及助词问题本身的复杂多样性,许多问题还没有涉及到。随着今后教学实践的广泛深入和助词理论研究成果的进一步学习吸收,我们会对更多的助词使用现象进行多视角的分析,得出更全面、更切合实际的结论。

另外,在分析汉语助词使用错误时,我们零散地谈及到一些来自学生母语日语的干扰问题。包括汉日句法关系对比研究在内的母语干扰的系统分析也有待于今后的展开。

注

- 1) 邢(2002)将助词划分为1)“的、地、得”等结构助词;2)“着、了、过”等时态动词;3)“们、第”等表数助词;4)“似的”等比况助词;5)“吗”等语气助词五类(124-125页),有参考意义。而Li & Thompson(1981)则只将语气助词看作助词,称之为句尾助词(sentence-final particle)(p.238)。本文根据误用的类型和传统的、通行的概念,将助词概括成1)结构助词、2)动态助词、3)句尾助词这三类。
- 2) 邢(2002)认为“把河堤给冲垮了”中的“给”、“我所认识的老张”中的“所”、以及“用酒精来麻醉自己”、“用经济手段去解决问题”中的“来”和“去”是所谓的“准结构助词”(128页),但从它们的使用频率及句法功能的有限性来看,至少说它们不是结构助词的原型。
- 3) 日本学生常常会把宠物当家庭成员表达,如“我家有爸爸、妈妈、姐姐、两只猫和我”。这里涉及到社会生活及文化问题。
- 4) 当然,这里还有单音节名词和双音节名词的韵律问题。例(12)显然是受了日语「時」的影响,这也可以划分为日语干涉的一个类型。
- 5) 丁等(1961)称之为“词尾”(7页),朱(1982)称之为“后缀”(31页),Li & Thompson(1981)将它们作词缀(suffix)讨论(ch.6)。
- 6) 总的来说,“了”的误用主要是来自日语的「た」与“了”简单对应的结果,有关问题有待另文系统探讨。
- 7) 日语部分对应的补助动词「～ている」可以有命令形,如「立っててください」。
- 8) 日语的补助动词「～ている」既有表达进行又有表达结果、持续的功能。例(65)“着”与“了”的混用也许是来自日语的这种错误对应和类推的结果。我们认为,“了”也具有近似「～ている」

表达动作结果存在的功能。朱(1982)列举“等了一年”和“房子塌了大半年了”这两类例子说明时量宾语有表示时间的“持续”或“经历”的意义(69页),但没有涉及动词谓语句本身结果存在的表达功能,例(65)的“写了”显然不是表达完成的。另外,在“V1+着+V2”这种表示方式、形态的句式中,“着”的使用也出现了问题,如“*我听着收音机做菜(我一边听收音机一边做菜)”,“*看着电视学习(一边看电视一边学习)”,“*他常常看着手机聊天(他常常一边看手机一边聊天)”,“*昨天我们喝着酒聊天了(昨天我们一边喝酒一边聊天了)”。吕主编(1980)认为,“V1+着+V2”中的前项动词“多为单音节动作动词”(594页),我们认为其说明不够充分。从其列举的例子“坐着讲”、“抿着嘴笑”、“硬着头皮回答”、“低着头不做声”等来看,前项动词必须是能够构成姿势、样态一类的动词。而“听”、“看”、“喝”是具有持续性特点的真正的动作动词,所以只能构成“一边+V1+一边+V2”句式,以表示动作的同时进行。

9) 盧(1995)、盧(2000)主张句尾的“去”是“类助词”。既然可以认为句中的“去”是“准结构助词”(见注2)、也就不能否定相对应的句尾“去”的“准句尾助词”的特点。

10) 例(70)、(71)、(72)显然也是来自日语的干扰,与时态(tense)无标的汉语迥然有别,日语时态标记「た」不能欠缺。

11) 这里的“了”是动态助词还是句尾助词难以区别判断。Li & Thompson(1981)认为“冰都化了”、“这个椅子坏了”、“我的杯子炸了”、“她怀孕了”、“领子撕破了”、“这个字写错了”、“啤酒喝光了”、“我被冻住了”当中的“了”既是词缀又是句尾助词(p. 251-252),并对词缀的“了”和句尾助词的“了”的区别作了一定的说明,但有些问题尚没有解决,如其中列举的例子“炸弹九点钟爆了”和“炸弹已经爆了”到底区别在哪里还不清楚。另外,朱(1982)认为“他笑了”中的“了”可以是语气词(即本文所说的句尾助词),也可以是动词后缀(即本文所说的动态助词)和语气词的“融合体”,即是“他笑了了”的缩略形式。这是一种来自理论上的推论。我们没有看到有关“(他笑)了了”的历史事实分析,不敢苟同。

12) 丁等(1961)认为“的”是表达陈述的语助词(7页)。但郭(2002)以“我是昨天来的北京”为例,认为“我是昨天来北京的”“的”仍应看作助词即结构助词(235页)。而邢(2002)则视其为“准动态助词”(130页)。这也说明“语气词”或“语气助词”的范畴不能囊括其中部分成员的句法功能。但句尾出现的“的”显然与上文讨论的纯粹结构助词“的”不同。郭(2002)所举的例子似乎应当看作是句尾助词“的”进一步语法化的结果即变体。

13) 日语「の」功能繁多,作终助词使用可以表达疑问或反问语气,如「ばかじゃないの?」、「なんで行かないの?」。

主要参考文献

北京大学中文系(1982)《现代汉语虚词例释》商务印书馆

北京大学中文系(2004)《现代汉语》商务印书馆(日文版 松岡英志·古川裕監訳(2004)『現代中国語総説』三省堂)

丁声树等(1961)《现代汉语语法讲话》商务印书馆

胡明扬主编(1996)《词类问题考察》北京语言学院出版社

刘月华等(1983)《实用现代汉语语法》外语教学与研究出版社

吕叔湘(1984)《汉语语法论文集(增订本)》商务印书馆

吕叔湘(1987)《语文近著》上海教育出版社

吕叔湘主编(1980)《现代汉语八百词》商务印书馆(日文版 菱沼透訳(1992)『中国語用例辞典』

東方書店)

- 郭 锐 (2002) 《现代汉语词类研究》商务印书馆
- 邢福义 (2002) 《汉语语法三百问》商务印书馆
(2003) 《词类辨难 (修订本)》商务印书馆
- 吴丽君等 (2002) 《日本学生汉语习得偏误研究》中国社会科学出版社
- 王 还主编 (1995) 《对外汉语教学语法大纲》北京语言学院出版社
- 王 珏 (2001) 《现代汉语名词研究》华东师范大学出版社
- 张 敏 (1998) 《认知语言学与汉语名词短语》中国社会科学出版社
- 周一民 (1998) 《北京口语语法 (词法卷)》语文出版社
- 朱德熙 (1980) 《现代汉语语法研究》商务印书馆
(1982) 《语法讲义》商务印书馆
- 大河内康憲 (1997) 『中国語の諸相』白帝社
(2000) 「“巧克力”の文法構造」『中国語学』(日本中国語学会) 第247号
- 中国語学研究会編 (1969) 『中国語学新辞典』光生館
- 盧 濤 (1993) 「『給』の機能語化について」『中国語学』(日本中国語学会) 第240号
(1995) 「文末の『去』の機能について」『中国語学』(日本中国語学会) 第242号
(1997) 「『在大阪住』と『住在大阪』」『大河内康憲先生退官記念中国語学論集』東方書店
(2000) 『中国語における「空間動詞」の文法化研究—日本語と英語との関連で』白帝社
(2003) 〈汉语动词使用错误分析〉『言語文化研究』(広島大学総合科学部) 第29卷
(2004) 〈汉语形容词使用错误分析〉『言語文化研究』(広島大学総合科学部) 第30卷
(2005a) 〈汉语介词使用错误分析〉《北研学刊》(広島大学北京研究中心) 第2号
(2005b) 〈汉语副词使用错误分析〉『言語文化研究』(広島大学総合科学部) 第31卷
- Chao, Yuen Ren. 1968. *The Grammar of Spoken Chinese*. University of California Press.
(中文版 丁邦新译《中国话的语法》《赵元任全集第一卷》(2002, 商务印书馆) 所收)
- Li, Charles N., and Sandra A. Thompson (1981). *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar*. University of California Press.
- Robson, Shin Yong. 2005. The Temporal Relations and Aspects Expressed by the Particle LE in Mandarin Chinese. *JCL*33. 2.

附录

词语一览表

(此一览表包括本文涉及到的全部助词及其相关的重要词语, 按音序排列。)

B	继续	是
把	见面	时间
吧	叫醒	时候
不太	精通	似的
C	决定	所
常常	就……了	T
才	K	太
吃饭	开始	太……了
吃惊	L	挺
D	来	挺……的
到	了(动态助词)	W
的(结构助词)	了(句尾助词)	我
的(句尾助词)	另外	X
地	M	想
得	吗	写
第	没	Y
都	没有	一个
都……了	们	已经
多年	N	以前
G	那么	以为
给	呢	一直
关于	Q	Z
过	期间	早
H	去	在
还	R	站
还是	让	这
会	认识	这个
活	S	这些
J	生气	着
既然	时	

中国語助詞の誤用分析

盧 濤
広島大学総合科学部

本稿は、日本人大学生の中国語作文から集めた95の誤用例に基づき、助詞の誤用を記述し分析したものである。その助詞の誤用は、1) 構造助詞の誤用、2) 動態助詞の誤用、3) 文末助詞の誤用という3つに分けられる。

構造助詞の問題としては、主として“的”を取り上げ、体言、用言、前置詞句が定語（連体修飾語）をなす場合の“的”の欠落と、時間名詞が中心語の場合や、数量詞、時間名詞、指示代名詞が定語の場合、及び熟語化名詞句、同格名詞句の場合における余分に添えられた“的”の余剰について分析を試みた。そのうえ、“地”と“得”の欠落に言及した。

動態助詞の問題については、“了”の分析から始まった。補語を伴う、または副詞と結合した一部の述語は、“了”を落とすと不適格文になることを指摘した上で、非仮定条件の未然形や“没有”の条件形に“了”を添加しないことを議論しながら、心理動詞、アスペクト動詞などの状態動詞と形容詞が“了”と共起しないことを考察した。それから、連動文の前項述語や時間補語を伴わない述語、恒常性を表す副詞と結合した述語が“了”と共起しないことを検討した。さらに、動態助詞の“了”と文末助詞の“了”の置き換え誤用と“了”の語順の間違いを検証した。動態助詞の“着”については、欠落、余剰、語順のミス、補語との混用という4つの問題を分析し、動態助詞“过”については、欠落と余剰の両方から考察を加えた。

文末助詞の問題に関しては、主に“了”と“的”をめぐって論を進めた。“了”については、心理動詞や形容詞、判断動詞が述語だったり、副詞“才”、“不太”、“多年”と結合したりする場合の余剰を検証し、受身文や“把”構文、一部の副詞が共起した構文及び一部の複文におけるその欠落を考察した上で、動態助詞との混同にも言及した。“的”については、判断動詞の“是”や助動詞の“会”と共起する場合の欠落や、話題が提起された場合の余剰や、“的”と“了”の混同を検討した。最後に、文末助詞の“吗”、“呢”、“吧”にも触れ、“吗”が疑問代名詞の“谁”と結合した誤用や、特定の文脈に呼応し用いられる“呢”と“吧”の欠落をめぐって分析を展開した。